



Government Gazette Staatskoerant

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Vol. 575

Pretoria, 31 May
Mei 2013

No. 36526

N.B. The Government Printing Works will not be held responsible for the quality of "Hard Copies" or "Electronic Files" submitted for publication purposes



9771682584003



AIDS HELPLINE: 0800-0123-22 Prevention is the cure

IMPORTANT NOTICE

The Government Printing Works will not be held responsible for faxed documents not received due to errors on the fax machine or faxes received which are unclear or incomplete. Please be advised that an "OK" slip, received from a fax machine, will not be accepted as proof that documents were received by the GPW for printing. If documents are faxed to the GPW it will be the sender's responsibility to phone and confirm that the documents were received in good order.

Furthermore the Government Printing Works will also not be held responsible for cancellations and amendments which have not been done on original documents received from clients.

CONTENTS • INHOUD

<i>No.</i>	<i>Page No.</i>	<i>Gazette No.</i>
PROCLAMATION		
15 Commissions Act (8/1947): Amendments to the terms of reference of the Commission of Inquiry into the tragic incidents at or near the area commonly known as the Marikana Mine in Rustenburg, North West Province, South Africa.....	3	36526

PROCLAMATION*by the**President of the Republic of South Africa***No. 15, 2013****AMENDMENTS TO THE TERMS OF REFERENCE OF THE COMMISSION OF INQUIRY INTO THE TRAGIC INCIDENTS AT OR NEAR THE AREA COMMONLY KNOWN AS THE MARIKANA MINE IN RUSTENBURG, NORTH WEST PROVINCE, SOUTH AFRICA**

Under the powers vested in me by section 1 of the Commissions Act, 1947 (Act No. 8 of 1947), I hereby amend, with effect from 31 May 2013, the Terms of Reference of the Commission of Inquiry into the tragic incidents at or near the area commonly known as the Marikana Mine, in Rustenburg, in the North West Province, South Africa, on or about Saturday 11 August to Thursday 16 August, 2012, as published under Proclamation No. 50 in *Government Gazette* No. 35680 of 12 September 2012 as indicated in the Schedule hereto.

This Proclamation shall come into operation on 31 May 2013.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria
on this 30 day of MAY Two thousand and thirteen.

**PRESIDENT**

By Order of the President-in-Cabinet:

**MINISTER OF THE CABINET**

MINISTER OF THE CABINET**SCHEDULE****GENERAL EXPLANATORY NOTE:**

[] Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing terms of reference.

_____ Words underlined with a solid line indicate insertions in existing terms of reference.

Definition

1. In this Proclamation "the Terms of Reference" means the terms of reference published under Proclamation No. 50 in the Government Notice No. 35680 of 12 September 2012.

Amendment of the Terms of Reference

2. The contents of the Terms of Reference is hereby amended by the substitution of paragraph four (4) of the following paragraph:

"4. The Commission shall complete its investigation, including the gathering of evidence and the conducting of hearings, by no later than **[31 May 2013]** 31 October 2013 and submit its final report to the President within a period of six (6) weeks after the date on which the Commission has completed its investigation.

3. The amendments to the Terms of Reference published under this Proclamation shall come into operation on 31 May 2013.

KGWELETSO**ka****Mopresidente wa Rephaboliki ya Afrika Borwa****No. 15, 2013****TOKISO YA MOKGWA WA TSHEBETSO YA KHOMISHENE YA DIPATLISISO
KODUWENG E ETSAHETSENG SEBAKENG KAPA HAOFI LE SEBAKA SE
TSEBAHALANG E LE MORAFO WA MARIKANA O RUSTENBURG,
PROVENSENG YA LEBOYA BOPHIRIMA, AFRIKA BORWA**

Ka tlasa matla a ke a nehetsweng ke karolo 1 ya Commissions Act, 1947 (Act No. 8 of 1947), ho tloha ka 31 Motsheanong 2013, ke fetola mokgwa wa tshebetso ya Khomishene ya Dipatlisiso koduweng e etsahetseng sebakeng kapa haofi le sebaka se tsebahalang e le Morafo wa Marikana o Rustenburg, Provenseng ya Leboya Bophirima, Afrika Borwa, ka la kapa bo moqebelo 11 Phato ho ya ho Labone 16 Phato 2012, jwalo ka ha ho phahlaladitswe Kgweletsong 50, *Koranteng ya Mmuso* ya 35680 ya 12 Lwetse 2012, jwalo ka ha ho hlalositse mona.

Kgweletso e tla kena tshebetsong ka la 31 Motsheanong 2013.

Ka tumello ya ka le letshwao la Rephaboliki ya Afrika Borwa, sebaka
letsatsi kgwedi..... Dikete tse pedi le leshome le
metso e meraro.

MOPRESIDENTE

Ka taelo ya Mopresidente Kabineteng:

LETONA LA KABINETE

SHEJULE**TLHALOSO KA KAKARETSO:**

[] Mantswe a ka hara masakana a bontsha ho se kenyeletswe mokgweng ona wa tshebetso.

_____ Mantswe a sehetsweng mola a bontsha ho kenyeletswa mokgweng ona wa tshebetso.

Tlhaloso

1. Kgweletsong e na “mokgwa wa tshebetso” e bolela mokgwa wa tshebetso o phahlaladitsweng kgweletsong 50 e Koranteng ya Mmuso ya 35680 ya la 12 Lwetse2012.

Tokiso mokgweng wa tshebetso

2. Dikahare tsa Mokgwa wa Tshebetso difetotswe ka ho fetolwa ha serapa sa bone (4) ka serapa se latelang:

“4. Khomishene e tla phethela dipatlisiso tsa yona, ho kenyeleditse ho kgobokanngwa ha bopaki le ho mamelwa, pele [**31 Motshehanong 2013**] 31 Mphalane 2013 le ho nehelana ka tlaleho ya ho qetela ho Mopresidente nakong ya dibeke tse tshelatseng (6) ka mora letsatsi leo Khomishene e phethetseng dipatlisiso tsa yona.

3. Diphetoho tse entsweng mokgweng wa tshebetso tse phahlaladitsweng kgweletsong ena e tla kena tshebetsong ka 1 Motsheanong 2013.

ISIHLOKOMISO
esenziwa
nguMongameli weRiphabliki yoMzantsi-Afrika

No. 15, 2013

**UTSHINTSHO KWIMIGQALISELO YEKOMISHONI YOPHANDO NGEZIGANEKO
EZIMANYUMNYEZI KUMMANDLA WOMGODI IMARIKANA, ERUSTENBURG,
KWIPHONDO LASEMNTLA-NTSHONA**

Ngokwegunya endilithiwe jize sisiqendu 1 se*Commissions Act* 8 ka-1947, ngokwenjenje ndenza utshintsho, oluqalisa ukusebenza ngomhla wama-31 kuMeyi 2013, kwiMigqaliselo yeKomishoni Yophando ngeziganeko ezimanyumnyezi kummandla woMgodi iMarikana, eRustenburg, kwiPhondo loMntla-Ntshona, ngoMgqibelo umhla we-11 kuAgasti 2012, njengoko wapapashwa phantsi kweSihlokomiso esinguNombolo 50 ku*Shicilelo-Mithetho* olunguNombolo 35680 lomhla we-12 kuSeptemba 2012, njengoko kuboniswe kwiSihlomelo esilapha.

Esi Sihlokomiso siza kuqala ukusebenza ngomhla wama-31 kuMeyi 2013.

Ngokugunyazwa siSandla sam naliTywina leRiphabliki yoMzantsi-Afrika e..... ngalo mhla..... kwinyanga
kuNyaka Wamawaka Amabini Aneshumi Elinesithathu.

UMONGAMELI

Ngomyalelo kaMongameli-kwiKhabhinethi

UMPHATHISWA WEKHABHINETHI

ISIHLOMELO

INKCAZELO NGOKUBANZI

[] Amagama abhalwe ngqindilili kwiibrakethi ezisisikweri abonisa okukhutshiweyo kumthetho okhoyo

_____ Amagama akrwelwe umgca ngaphantsi abonisa okufakelweyo kumthetho okhoyo

Ukuchazwa kwamagama

1. Kwesi Sihlokomiso “iMigqaliselo” yimigqaliselo eyapapashwa phantsi kweSihlokomiso esinguNombolo 50 kwiSihlokomiso sikaRhulumente esinguNombolo 35680 somhla we-12 kuSeptemba 2012.

Kwenziwa utshintsho kwiMigqaliselo

2. Kwenziwa utshintsho kokuqulethwe yiMigqaliselo ngokuthi endaweni yesiqendu 4 kufakelwe isiqendu esilandelayo”

“4. IKomishoni iza kulugqiba uphando lwayo, kuquka nokuqokelelwa kobungqina nokuphulaphulwa kobungqina, ungekagqithi umhla wama-**[31 kuMeyi 2013]** wama-31 kuOktobha 2013 ize ingenise ingxelo yayo yokugqibela kuMongameli zingekapheli iiveki ezintandathu ukususela kumhla elugqibe ngawo uphando.”.

Ukuqalisa kwayo

3. Utshintsho kwiMigqaliselo epapashwe ngokwesi Sihlokomiso luza kuqalisa ukusebenza ngomhla wama-31 kuMeyi 2013.

Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001
 Publications: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510
 Advertisements: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504
 Subscriptions: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737
 Cape Town Branch: Tel: (021) 465-7531

Gedruk deur en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Privaatsak X85, Pretoria, 0001
 Publikasies: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510
 Advertensies: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504
 Subskripsies: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737
 Kaapstad-tak: Tel: (021) 465-7531